

MITTEILUNG - COMUNICAZIONE

Nr./n. 3 – 06.07.2018

Zuschuss auf die Rentenversicherungsbeiträge der Bauern, Halb- und Teilpächter

Art. 14 des Regionalgesetzes vom 25. Juli 1992, Nr. 7 und nachfolgende Änderungen

Sostegno alla contribuzione previdenziale di coltivatori diretti, mezzadri e coloni

Art. 14 della Legge regionale del 25 luglio 1992, n. 7 e successive modifiche

Anwendung des Systems der «de minimis» Beihilfen

Der Zuschuss auf die Rentenversicherungsbeiträge der Bauern, Halb- und Teilpächter gemäß Art. 14 des R.G. Nr. 7/1992, fällt unter das System «de minimis», welches von der Verordnung (EU) der Kommission Nr. 1408/2013 (betreffend «de minimis» Beihilfen im Agrarsektor) und von der Verordnung (EU) der Kommission Nr. 1407/2013 (betreffend «de minimis» im Allgemeinen), geregelt ist.

Die obgenannten europäischen Verordnungen legen genaue Grenzen (sogenannte "Höchstbeträge") für die staatlichen Beiträge im System «de minimis» fest, welche ein Unternehmen im Laufe von 3 Jahren erhalten darf.

Im Besonderen gilt für **die Unternehmen, die im Bereich des Agrarsektors tätig sind**, ein Höchstbetrag der vom Staat zu ihren Gunsten ausgezahlten «de minimis» Beihilfen, von **15.000,00 Euro** im Laufe eines drei-Jahres-Zeitraumes.

Der Höchstbetrag der gesamten staatlichen «de minimis» Beihilfen, welche in jedem beliebigen Bereich vom Staat an einen einzelnen Betrieb im Laufe eines drei-Jahres-Zeitraumes ausgezahlt werden kann, beträgt hingegen **200.000,00 Euro**.

Applicazione del regime degli aiuti «de minimis»

Il sostegno alla contribuzione previdenziale di coltivatori diretti, mezzadri e coloni, di cui all'art. 14 della L.R. n. 7/1992, rientra fra gli aiuti statali sottoposti al regime «de minimis», che è disciplinato dal Regolamento (UE) della Commissione n. 1408/2013 (relativo agli aiuti «de minimis» nel settore agricolo) e dal Regolamento (UE) della Commissione n. 1407/2013 (relativo al «de minimis» generale).

La suddetta normativa europea pone dei precisi limiti (c.d. "massimali") agli importi delle sovvenzioni statali in regime «de minimis» che un'impresa può ricevere nell'arco di tre anni.

In particolare, **per le imprese operanti nel settore agricolo** il massimale delle sovvenzioni «de minimis» erogabili a favore della singola impresa dallo Stato nell'arco di un triennio è pari a **Euro 15.000,00**.

Il massimale complessivo di tutte le sovvenzioni statali «de minimis» erogate in qualsiasi settore dallo Stato in favore di una singola azienda nell'arco di un triennio, è pari invece a **Euro 200.000,00**.

Die europäische Gesetzgebung regelt außerdem die Kontroll- und Überwachungstätigkeit des Staates gegenüber den Unternehmen, welche «de minimis» Beihilfen erhalten.

La normativa europea disciplina inoltre l'attività di controllo e di sorveglianza dello Stato nei confronti delle imprese che beneficiano degli aiuti in regime «de minimis».

Vor der Genehmigung von «de minimis» Beihilfen, muss der Mitgliedsstaat **vom interessierten Unternehmen eine Erklärung über jede andere «de minimis» Beihilfe, welche es in den beiden vorangegangenen und im laufenden Steuerjahr erhalten hat, verlangen.**

Prima di concedere l'aiuto «de minimis» lo Stato membro deve richiedere una **dichiarazione all'impresa interessata relativa a qualsiasi altro aiuto «de minimis» ricevuto durante i due esercizi finanziari precedenti e l'esercizio finanziario in corso.**

Damit die Bearbeitung der bereits eingereichten Anträge um den Zuschuss auf die Rentenversicherungsbeiträge der Bauern, Halb- und Teilpächter weitergeführt werden kann, ist es notwendig, dass diese mit einer eigenen Erklärung bezüglich der «de minimis» Beihilfen ergänzt werden, wobei die folgenden Anwendungsmodalitäten einzuhalten sind:

Al fine di poter proseguire con l'istruttoria delle domande di sostegno alla contribuzione previdenziale di coltivatori diretti, mezzadri e coloni già presentate, è necessario che le stesse siano integrate con una specifica dichiarazione relativa agli aiuti «de minimis» seguendo le modalità operative di seguito indicate:

Anwendungsmodalitäten für das Ausfüllen der Erklärung bezüglich «de minimis» Beihilfen

Modalità operative per la compilazione della dichiarazione relativa agli aiuti «de minimis»

Die Erklärung bezüglich der «de minimis» Beihilfen (s. Anlagen 1;2) muss vom Antragsteller des Zuschusses auf die Rentenversicherung der Bauern, Halb- und Teilpächter, falls er auch Inhaber/gesetzlicher Vertreter des Betriebes ist, beim Patronat ausgefüllt und unterschrieben werden, falls nicht, muss die Erklärung vom Inhaber/gesetzlichen Vertreter des Betriebes, für welchen um «de minimis» Beihilfe angesucht wurde, beim Patronat ausgefüllt und unterschrieben werden. Die Patronate leiten die Daten der Agentur weiter.

La dichiarazione relativa agli aiuti «de minimis» (v. Allegati 1;2) deve essere compilata e sottoscritta presso i patronati dalla persona richiedente il sostegno alla contribuzione previdenziale di coltivatori diretti, mezzadri e coloni, se coincidente con il titolare/legale rappresentante dell'azienda, in caso contrario la dichiarazione dovrà essere sottoscritta dal titolare/legale rappresentante dell'azienda per cui è stato chiesto l'aiuto «de minimis». I patronati provvedono a trasmettere i dati all'ASSE.

Anwendungsmodalitäten für die Übermittlung der Daten der Erklärung bezüglich «de minimis» Beihilfen an die ASWE

Modalità operative per la trasmissione ad ASSE dei dati contenuti nella dichiarazione relativa agli aiuti «de minimis»

Die Patronate müssen die Daten der Erklärungen bezüglich der «de minimis»

Gli enti di Patronato devono trascrivere i dati delle dichiarazioni relative al regime

Beihilfen in ein Dokument mit **Tabellenformat** eintragen (s. Anlage 3).

«de minimis» in un documento avente **forma tabellare** (v. Allegato 3).

Das Patronat bestätigt durch die Übermittlung des Tabellenblattes in digitaler Form, dass die darin enthaltenen Daten den originalen Erklärungen entsprechen.

Il patronato con la trasmissione della tabella in forma digitale conferma che i dati contenuti in essa corrispondano alle dichiarazioni originali.

Die Agentur kann zu jedem Zeitpunkt vom Patronat die Übermittlung des Originals der Erklärung bezüglich der «de minimis» Beihilfen verlangen.

In qualsiasi momento l'Agenzia può richiedere all'ente di Patronato che le sia trasmesso l'originale della dichiarazione relativa al regime «de minimis».

Das Patronat muss das Original der Erklärung bezüglich der «de minimis» Beihilfen für zehn Steuerjahre, mit Beginn ab dem Datum der Gewährung der Beihilfe, aufbewahren.

L'ente di Patronato deve conservare l'originale della dichiarazione relativa al regime «de minimis» per dieci esercizi finanziari decorrenti dalla data di concessione dell'aiuto.

Für weitere Informationen steht Ihnen die Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung ASWE (Wolfgang Zippl - Tel. 0471 418319) zur Verfügung.

Per ulteriori informazioni è a disposizione l'Agenzia per lo sviluppo sociale ed economico ASSE (Wolfgang Zippl – tel. 0471 418319)

Der Direktor der Agentur - Il Direttore dell'Agenzia

Eugenio Bizzotto

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet sottoscritto con firma digitale)

Anlagen w. o. / Allegati c.s.

Papierausdruck für Bürgerinnen und Bürger ohne digitales Domizil

(Artikel 3-bis Absätze 4-bis, 4-ter und 4-quater des
gesetzesvertretenden Dekretes vom 7. März 2005, Nr. 82)

Dieser Papierausdruck stammt vom Originaldokument in elektronischer Form, das von der unterfertigten Verwaltung gemäß den geltenden Rechtsvorschriften erstellt wurde und bei dieser erhältlich ist.

Der Papierausdruck erfüllt sämtliche Pflichten hinsichtlich der Verwahrung und Vorlage von Dokumenten gemäß den geltenden Bestimmungen.

Das elektronische Originaldokument wurde mit folgenden digitalen Signaturzertifikaten unterzeichnet:

Name und Nachname / nome e cognome: EUGENIO BIZZOTTO

Steuernummer / codice fiscale: IT:BZZGNE65E19A952E

certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2

Seriennummer / numero di serie: bd75c

unterzeichnet am / sottoscritto il: 06.07.2018

*(Die Unterschrift der verantwortlichen Person wird auf dem Papierausdruck durch Angabe des Namens gemäß Artikel 3 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 12. Februar 1993, Nr. 39, ersetzt)

Am 06.07.2018 erstellte Ausfertigung

Copia cartacea per cittadine e cittadini privi di domicilio digitale

(articolo 3-bis, commi 4-bis, 4-ter e 4-quater del decreto
legislativo 7 marzo 2005, n. 82)

La presente copia cartacea è tratta dal documento informatico originale, predisposto dall'Amministrazione scrivente in conformità alla normativa vigente e disponibile presso la stessa.

La stampa del presente documento soddisfa gli obblighi di conservazione e di esibizione dei documenti previsti dalla legislazione vigente.

Il documento informatico originale è stato sottoscritto con i seguenti certificati di firma digitale:

*(firma autografa sostituita dall'indicazione a stampa del nominativo del soggetto responsabile ai sensi dell'articolo 3, comma 2, del decreto legislativo 12 febbraio 1993, n. 39)

Copia prodotta in data 06.07.2018